

Thứ Tư, 18-6-2025. Năm C
Wednesday, June-18-2025. Year C
Tuần 11 Thường Niên

2Cr 9, 6-11 2 Corinthians 9:6-11
Ai gieo nhiều thì gặt nhiều (2Cr 9,6)

We don't often think of Paul as a fundraiser, but that was a role that he took up as he visited the churches he had already established. The money he raised was for the believers in Jerusalem, who were living through a series of famines and economic hardships that had hit the region. So in today's passage, we encounter Paul asking the Corinthians to contribute generously to the collection for their brothers and sisters in Christ. Using a farming metaphor, he assures them, "Whoever sows bountifully will also reap bountifully" (2 Corinthians 9:6).

Every farmer knows that if you want a good crop, you have to be willing to spend money on quality seeds. And once you've purchased those seeds, you have to "lose" them by sowing them into the soil and waiting. If you're a good farmer, you're relatively confident. You know that "losing" your seeds isn't really a loss. You trust in the vitality of the seeds and the soil; everything will work out.

Similarly, Paul says, the Corinthians can give confidently to the church in Jerusalem. They'll reap a bountiful harvest if they do. Not because God owes them anything, but because of the vitality of the seeds of generosity and solidarity they are sowing. He assures them that God sees their acts of kindness, and he "is able to make every grace abundant" for them as they give freely and with open hearts (2 Corinthians 9:8).

What Paul said about the collection we can

Chúng ta không thường nghĩ Phaolô là người gây quỹ, nhưng đó là vai trò mà ông đảm nhận khi đến thăm các hội thánh mà ông đã thành lập. Số tiền ông quyên góp được là dành cho các tín hữu ở Giêrusalem, những người đang phải trải qua một loạt nạn đói và khó khăn kinh tế đã ảnh hưởng đến khu vực này. Vì vậy, trong đoạn trích hôm nay, chúng ta thấy Phaolô yêu cầu người Côrintô đóng góp quảng đại vào quỹ quyên góp cho anh chị em trong Chúa Kitô. Sử dụng phép ẩn dụ về nghề nông, ông bảo đảm với họ rằng: "Ai gieo nhiều thì sẽ gặt nhiều" (2Cr 9,6).

Mọi người nông dân đều biết rằng nếu muốn có một vụ mùa bội thu, bạn phải sẵn sàng chi tiền mua hạt giống chất lượng. Và sau khi đã mua những hạt giống đó, bạn phải "mất" chúng bằng cách gieo chúng xuống đất và chờ đợi. Nếu bạn là một người nông dân giỏi, bạn sẽ khá tự tin. Bạn biết rằng "mất" hạt giống của mình thực sự không phải là mất mát. Bạn tin tưởng vào sức sống của hạt giống và đất đai; mọi thứ sẽ ổn thỏa.

Tương tự như vậy, Phaolô nói, người Côrintô có thể tự tin dâng hiến cho hội thánh ở Giêrusalem. Họ sẽ gặt hái được một vụ mùa bội thu nếu họ làm vậy. Không phải vì Chúa nợ họ bất cứ điều gì, mà vì sức sống của những hạt giống quảng đại và đoàn kết mà họ đang gieo. Ông đảm bảo với họ rằng Chúa nhìn thấy những hành động tử tế của họ, và Người "có thể làm cho mọi ân sủng trở nên dồi dào" cho họ khi họ dâng hiến một cách tự do và với tâm lòng rộng mở (2Cr 9,8).

Những gì Phaolô nói về việc quyên góp mà chúng ta có thể dễ dàng áp dụng vào cuộc sống

easily apply to our life of discipleship. The seed we have is the seed of the gospel message, and that's the most powerful and most life-giving seed the world has ever known. There's no such thing as waste when you sow this seed. Whether it's in acts of service, in sharing your faith, in prayers of intercession, or in giving to the poor, you can be confident that your seeds will do what all seeds do—grow and bear fruit.

So sow generously! Give from the abundance the Lord has given you: your money, your time, and your talents. Every time you do, you'll be revealing God's merciful love to someone who needs it.

“Thank you, Lord, for calling me to sow seeds of the gospel!”

môn đệ của mình. Hạt giống mà chúng ta có là hạt giống của sứ điệp Tin mừng, và đó là hạt giống mạnh mẽ nhất và mang lại sự sống nhất mà thế giới từng biết đến. Không có gì là lãng phí khi bạn gieo hạt giống này. Cho dù đó là trong các hành động phục vụ, trong việc chia sẻ đức tin của bạn, trong những lời cầu nguyện chuyển cầu hay trong việc giúp đỡ người nghèo, bạn có thể tin chắc rằng hạt giống của bạn sẽ làm được những gì tất cả các hạt giống đều làm - nảy mầm và kết trái.

Vì vậy, hãy gieo một cách quảng đại! Hãy cho đi từ sự dư dật mà Chúa đã ban cho bạn: tiền bạc, thời gian và tài năng của bạn. Mỗi lần bạn làm như vậy, bạn sẽ bày tỏ tình yêu thương xót của Chúa cho những ai cần đến.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa đã gọi con gieo hạt giống Tin mừng!

Mt 6, 1-6. 16-18 Matthew 6:1-6, 16-18

Khi làm việc lành phúc đức, anh em phải coi chừng, chớ có phô trương cho thiên hạ thấy (Mt 6,1)

Image is everything. At least that's what a famous camera advertisement proclaimed decades ago. The camera would give you a perfect image—sharp focus, flawless contrast, and saturated color. But our modern experience, especially from social media, tells us that there's usually a lot more going on that an image can't capture.

For God, image isn't everything. What matters to him goes far deeper than appearances. That's why, in today's Gospel, Jesus warns his disciples in three different ways “not to perform righteous deeds in order that people may see them” (Matthew 6:1; see 6:2, 5, and 16). The examples of “righteous deeds” that Jesus talks about—prayer, fasting, and almsgiving—might have you feeling as if it

Hình ảnh là tất cả mọi thứ. Ít nhất đó là điều mà một quảng cáo máy ảnh nổi tiếng đã tuyên bố cách đây nhiều thập kỷ. Máy ảnh sẽ mang lại cho bạn hình ảnh hoàn hảo - tiêu điểm sắc nét, độ tương phản hoàn hảo và màu sắc bão hòa. Nhưng trải nghiệm hiện đại của chúng ta, đặc biệt là từ mạng xã hội, cho chúng ta biết rằng thường có rất nhiều điều đang diễn ra mà hình ảnh không thể nắm bắt được.

Đối với Chúa, hình ảnh không phải là tất cả. Điều quan trọng với Ngài còn sâu xa hơn vẻ bề ngoài. Đó là lý do tại sao, trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu cảnh báo các môn đệ bằng ba cách khác nhau “không được làm việc phúc đức để người ta thấy” (Mt 6,1; xem 6,2. 5 và 16). Những ví dụ về “việc lành” mà Chúa Giêsu nói đến - cầu nguyện, ăn chay và bố thí - có thể khiến bạn cảm thấy như thể đó là Mùa

should be Lent. But his point spans all liturgical seasons and all types of sacrifices you might offer to the Lord: do it without fanfare, and your Father, who sees in secret, will “repay” you (6:4, 6, 18).

Of course, it can be gratifying to be noticed and even praised for doing something good. That’s not necessarily a bad thing. The danger lies in allowing recognition from other people to become the main motivation for our actions. Because it’s not the approval of other people that we should be looking for when we’re doing something for God. It’s the joy and satisfaction that come from becoming an instrument of his blessing.

Our Father in heaven sees the sacrifices we make “in secret” (Matthew 6:6). He is the audience that matters; he is the One we are trying to please. And as we cultivate the habit of performing good deeds for his eyes alone, we will find that he “repays” us with a deepening love for him and for the people we serve.

Our growth in holiness has little to do with flashy appearances or impressive demonstrations of devotion. It consists in offering our hearts without fanfare to God, who sees and treasures not an external image, but what lies within.

“Heavenly Father, I want all of my actions to be for you and pleasing to you.”

Chay. Nhưng quan điểm của Ngài bao gồm tất cả các mùa phụng vụ và tất cả các loại hy sinh mà bạn có thể dâng lên Chúa: hãy làm điều đó mà không phô trương, và Cha của bạn, Đấng thấu suốt trong bí mật, sẽ “trả công” cho bạn (6,4. 6. 18).

Tất nhiên, bạn có thể cảm thấy hài lòng khi được chú ý và thậm chí được khen ngợi vì đã làm được điều gì đó tốt. Đó không hẳn là một điều xấu. Điều nguy hiểm nằm ở việc cho phép sự công nhận của người khác trở thành động lực chính cho hành động của chúng ta. Bởi vì điều chúng ta nên tìm kiếm không phải là sự chấp thuận của người khác khi làm điều gì đó cho Chúa. Đó là niềm vui và sự mãn nguyện đến từ việc trở thành công cụ ban phúc lành của Ngài.

Cha chúng ta ở trên trời nhìn thấy những hy sinh mà chúng ta thực hiện “một cách kín đáo” (Mt 6,6). Ngài là khán giả quan trọng; Ngài là Đấng mà chúng ta đang cố gắng làm hài lòng. Và khi chúng ta nuôi dưỡng thói quen làm việc tốt chỉ vì đôi mắt của Ngài, chúng ta sẽ thấy rằng Ngài “đáp trả” chúng ta bằng một tình yêu sâu đậm dành cho Ngài và những người chúng ta phục vụ.

Sự tăng trưởng trong sự thánh thiện của chúng ta không liên quan nhiều đến vẻ bề ngoài hào nhoáng hay những biểu hiện sùng kính đầy ấn tượng. Nó bao gồm việc dâng hiến tâm hồn chúng ta một cách không phô trương cho Thiên Chúa, Đấng nhìn thấy và quý trọng không phải hình ảnh bên ngoài mà là những gì nằm bên trong.

Lạy Cha trên trời, con muốn mọi hành động của con là vì Cha và làm vui lòng Cha.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.